

Eph

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
na ninyi mliokuwa wafu kwa makosa na kwa dhambi zenu
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

Kwa habari zenu, mlikuwa wafu katika makosa na dhambi zenu,

2 ἐν αἷς ποτε περιπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ
ambamo mlipokuwa zamani mkitembea kulingana-na huu ulimwengu wa
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ
ulimwengu huu kulingana-na huyu mkuu wa mamlaka ya hewa huyo
[G2889](#) [G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#)

πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
roho anaye sasa afanyaye-kazi katika hawa wana wa uasi
[G4151](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

ambazo mlizitenda mlipofuatisha namna ya ulimwengu huu na za yule mtawala wa ufalme wa anga, yule roho atendaye kazi sasa ndani ya wale wasiotii.

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς
ambao miongoni-mwao pia sisi wote tuliishi zamani katika hizi
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ τῶν
tamaa za mwili wetu tukifanya hizi mapenzi ya mwili na ya
[G1939](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3588](#)

διανοιῶν; καὶ ἡμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί.
mawazo na tulikuwa watoto kwa-asili wa-ghadhabu kama pia hawa wengine
[G1271](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)

Sisi sote pia tuliishi katikati yao hapo zamani, tukitimiza tamaa za asili yetu ya dhambi na kufuata tamaa zake na mawazo yake. Nasi kwa asili tulikuwa wana wa ghadhabu, kama mtu mwingine yeyote.

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν
lakini huyo Mungu tajiri akiwa katika huruma kwa-sababu-ya huu mkubwa
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4183](#)

ἀγάπην αὐτοῦ, ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,
upendo wake ambao alitupenda sisi
[G0026](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

Lakini Mungu kwa upendo wake mwingi kwetu sisi, ambaye ni mwingi wa rehema,

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν τῷ
hata tulipokuwa sisi wafu kwa makosa alituhisha-pamoja-na huyo
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#) [G3588](#)

Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσωσμένοι,
Kristo kwa-neema mmeokolewa mliokolewa
[G5547](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

hata tulipokuwa wafu kwa ajili ya makosa yetu, alitufanya tuwe hai pamoja na Kristo Yesu, yaani, mmeokolewa kwa neema.

6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν
na alitufufua-pamoja na akatukitisha-pamoja katika mahali pa-mbinguni katika
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#)

Χριστῷ Ἰησοῦ,
Kristo Yesu
[G5547](#) [G2424](#)

Mungu alitufufua pamoja na Kristo na kutuketisha pamoja naye katika ulimwengu wa roho katika Kristo Yesu,

7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
ili aonyeshe katika hizo zama hizo zijazo huu upitao-kiasi
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#) [G5235](#)

πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
utajiri wa neema yake kwa wema kwetu sisi katika Kristo Yesu
[G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

ili katika ule ulimwengu ujao apate kuonyesha wingi wa neema yake isiyopimika, iliyodhihirishwa kwetu kwa wema wake ndani ya Kristo Yesu.

8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο
kwa maana kwa-neema mmeokolewa mliokolewa kupitia imani na hii
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3778](#)

οὐκ ἐξ ὑμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
si kutoka kwenu ni-ya-Mungu hii zawadi
[G3756](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1435](#)

Kwa maana mmeokolewa kwa neema, kwa njia ya imani, wala si kwa matendo yenu mema. Hii ni zawadi kutoka kwa Mungu,

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.
si kwa matendo ili mtu yeyote asijisifu
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

si kwa matendo, ili mtu yeyote asije akajisifu.

10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
wake kwa-maana sisi-ni kazi-yake tulioubwa katika Kristo Yesu kwa matendo
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1909](#) [G2041](#)

ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς
mema ambayo Mungu-aliyatayarisha huyo Mungu ili ndani-yake yake
[G0018](#) [G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατήσωμεν.
tutembe
[G4043](#)

Kwa maana sisi ni kazi ya mikono ya Mungu, tulioubwa katika Kristo Yesu, ili tupate kutenda matendo mema, ambayo Mungu alitangulia kuyaandaa tupate kuishi katika hayo.

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ
 Kwa-hiyo kumbukeni kwamba zamani ninyi hao mataifa katika mwili wale
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3588](#)

λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκί
 wanaoitwa wasiotahiriwa na wale wanaoitwa tohara katika mwili
[G3004](#) [G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#)

χειροποιήτου--
 iliyofanywa-kwa-mikono
[G5499](#)

| Kwa hiyo kumbukeni kwamba ninyi ambao hapo awali mlikuwa watu wa Mataifa kwa kuzaliwa na kuitwa “wasiotahiriwa” na wale wanaojiita “waliotahiriwa” (yaani tohara ifanyikayo katika mwili kwa mikono ya wanadamu),

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς
 kwamba mlikuwa wakati ule ule bila Kristo mliotengwa na
[G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5565](#) [G5547](#) [G0526](#) [G3588](#)

πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα
 uraia wa Israeli na wageni wa maagano ya ahadi tumaini
[G4174](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G1860](#) [G1680](#)

μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
 bila mkiwa na bila-Mungu katika huu ulimwengu
[G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

| kumbukeni kwamba wakati ule mlikuwa mbali na Kristo, mkiwa mmetengwa kutoka jumuiya ya Israeli, na mkiwa wageni katika yale maagano ya ahadi, nanyi mkiwa hamna tumaini wala Mungu duniani.

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν,
 lakini-sasa katika Kristo Yesu Yesu ninyi ambao zamani mliokuwa mbali
[G3570](#) [G1161](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3112](#)

ἐγενήθητε ἐγγύς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
 mmeletwa karibu kwa hiyo damu ya Kristo
[G1096](#) [G1451](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Lakini sasa katika Kristo Yesu, ninyi ambao hapo kwanza mlikuwa mbali na Mungu, sasa mmeletwa karibu kwa njia ya damu ya Kristo.

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὃ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν,
 Yeye kwa-maana ndiye hii amani yetu aliye aliyefanya hizi zote-mbili moja
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1520](#)

καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
 na huo ukuta-wa-katikati wa uzio akiuvunja
[G2532](#) [G3588](#) [G3320](#) [G3588](#) [G5418](#) [G3089](#)

| Kwa maana yeye mwenyewe ndiye amani yetu, aliyetufanya sisi tuliokuwa wawili, yaani, Wayahudi na watu wa Mataifa, tuwe wamoja kwa kuvunja kizuizi na kubomoa ule ukuta wa uadui uliokuwa kati yetu,

- 15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
 huu uadui katika huu mwili wake hii sheria ya amri katika
[G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1722](#)
- δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίση ἐν αὐτῷ, εἰς
 maagizo akiibatilisha ili hawa wawili awaumbe katika yeye-mwenyewe kuwa
[G1378](#) [G2673](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2936](#) [G1722](#) [G0848](#) [G1519](#)
- ἕνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
 mmoja mpya mtu akifanya amani
[G1520](#) [G2537](#) [G0444](#) [G4160](#) [G1515](#)

| kwa kuibatilisha ile sheria pamoja na amri zake na maagizo yake alipoutoa mwili wake, ili apate kufanya ndani yake mtu mmoja mpya badala ya hao wawili, hivyo akifanya amani,

- 16 καὶ ἀποκατάλλαξεν τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ
 na awapatanishe hawa wote-wawili katika huu mwili kwa Mungu kupitia
[G2532](#) [G0604](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
- τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
 huo msalaba akiuua huu uadui katika yeye
[G3588](#) [G4716](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2189](#) [G1722](#) [G0846](#)

| naye katika mwili huu mmoja awapatanishe wote wawili na Mungu kupitia msalaba, ili kwa huo msalaba akaangamiza uadui wao.

- 17 καὶ ἔλθων εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
 na akija alihubiri amani kwenu ninyi mliokuwa mbali na amani
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3112](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3588](#)
- ἐγγύς.
 walio
[G1451](#)

| Alikuja na kuhubiri amani kwenu ninyi mliokuwa mbali na pia akahubiri amani kwao waliokuwa karibu.

- 18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν
 kwa-maana kupitia yeye tunayo hii njia sisi wote-wawili katika
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#)
- ἐνὶ Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
 mmoja Roho kwa huyo Baba
[G1520](#) [G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Kwa maana kwa kupitia kwake, sisi sote tunaweza kumkaribia Baba katika Roho mmoja.

- 19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολιταί
 basi hivyo hamko-tena ninyi-ni wageni na wakaaji bali ninyi-ni raia-wenzao
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#) [G0235](#) [G1510](#) [G4847](#)
- τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
 wa watakatifu na wa-nyumba ya Mungu
[G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Hivyo basi, ninyi sasa si wageni tena wala wapitaji, bali mmekuwa wenyeji pamoja na watakatifu na pia jamaa wa nyumbani mwake Mungu.

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
mliojengwa juu-ya huo msingi wa mitume na manabii akiwa
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1510](#)
ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
jiwe-kuu-la-pembeni yeye Kristo Yesu
[G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Mmejengwa juu ya msingi wa mitume na manabii, naye Kristo Yesu mwenyewe ndiye jiwe kuu la pembeni.

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομῆ, συναρμολογουμένη, αὕξει εἰς ναὸν,
ambaye ndani-yake jengo lote likiungana linakua kuwa hekalu
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#) [G3485](#)
ἅγιον ἐν Κυρίῳ,
takatifu katika Bwana
[G0040](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Ndani yake jengo lote limeshikamanishwa pamoja na kusimamishwa ili kuwa Hekalu takatifu katika Bwana.

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον
ambaye ndani-yake pia ninyi mnaendelea-kujengwa-pamoja kuwa makao
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#) [G2732](#)
τοῦ Θεοῦ, ἐν Πνεύματι.
ya Mungu katika Roho
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G4151](#)

| Katika yeye ninyi nanyi mnajengwa pamoja ili mpate kuwa makao ambayo Mungu anaishi ndani yake kwa njia ya Roho wake.